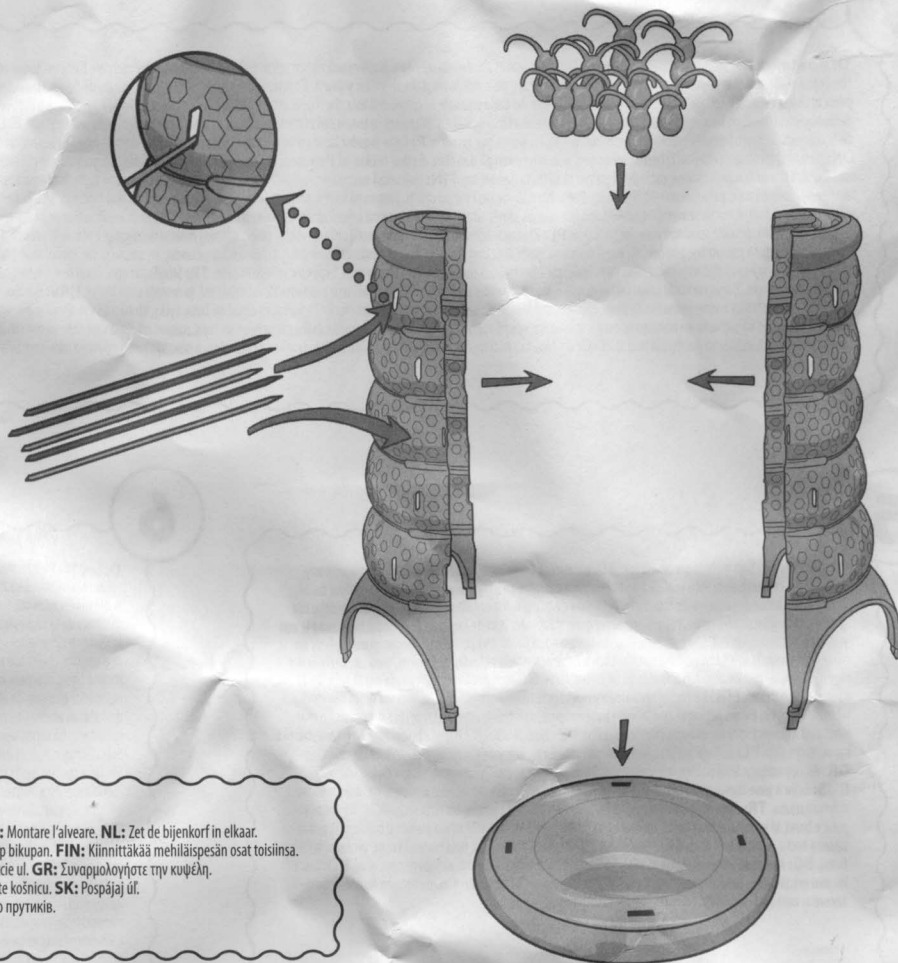


BEE PARTY

D: Spielanleitung **GB:** Rules **F:** Règles du jeu
I: Istruzioni di gioco **NL:** Spelhandleiding
E: Instrucciones del juego **P:** Instruções de jogo
DK: Spillevejledning **S:** Spelregler **FIN:** Peliohjeet
N: Spilleforklaring **H:** Játékszabályt **CZ:** Herního návodu **PL:** Zasady gry **GR:** Οδηγία χρήσεως παιχνιδιού **RUS:** Правила игры **TR:** Oyunun kullanım kılavuzu **SI:** Navodilo za igro **HRV:** Upute za igranje **SK:** Návod na hru **BG:** Ръководството за игра **RO:** Instrucțiuni de joc **UA:** Інструкції для гри



1

D: Steckt den Bienenstock zusammen. **GB:** Assemble the beehive. **F:** Montez la ruche. **I:** Montare l'alveare. **NL:** Zet de bijenkorf in elkaar. **E:** Compond la colmena. **P:** Montem a colmeia. **DK:** Stik bikuben sammen. **S:** Sätt ihop bikupan. **FIN:** Kiinnittäkää mehiläispesän osat toisiinsa. **N:** Sett bikuben sammen. **H:** Illeszéték össze a méhkaptárát. **CZ:** Sestavte úl. **PL:** Złóżcie ul. **GR:** Συναρμολογήστε την κυψέλη. **RUS:** Собирайте улей. **TR:** An kovanını birleştirin. **SI:** Sestavite čebeljak. **HRV:** Spojite košnicu. **SK:** Pospájaj úl. **BG:** Кошерът се сплюва. **RO:** Asamblați stupul. **UA:** З'єднайте вулик за допомогою прутки.

2

D: Schieb die Stäbe (ungefähr gleich viele in rot, grün und blau) waagrecht durch die Schlitz des Bienenstocks. **GB:** Push the sticks (roughly equal numbers of red, green, and blue) horizontally through the slits in the beehive. **F:** Enfoncez les bâtons (environ le même nombre de bâtons bleus, rouges et verts) à l'horizontale dans les fentes de la ruche. **I:** Inserire le aste (circa lo stesso numero in rosso, verde e blu) in orizzontale attraverso la fessura dell'alveare. **NL:** Schuif de staven (ongeveer evenveel in rood, groen en blauw) horizontaal door de gleuven van de bijenkorf. **E:** Poned las palitos (casi el mismo número en rojo, verde y azul) horizontalmente por los huequitos de la colmena. **P:** Insiram os palitos (mais ou menos a mesma quantidade de palitos vermelhos, verdes e azuis), horizontalmente, pelas ranhuras da colmeia. **DK:** Skub stavene (omtrent det samme antal i rød, grøn og blå) vandret gennem sprækkerne i bikuben. **S:** Skjut igenom stavarna horisontellt genom bikupans öppningar (ungefär samma antal rött, grönt och blå). **FIN:** Työntäkää tikut (suurin piirtein yhtä paljon punaisia, vihreitä ja sinisiä) vaakasuoraan mehiläispesän rakojen läpi. **N:** Skyv stavene (omtrent like mange i rødt, grønt og blått) vannrett gjennom spaltene i bikuben. **H:** Helyezzétek a rudákat (nagyjából ugyanannyi pirosat, zöldet és kéket) vízszintesen a méhkaptár nyílásain keresztül. **CZ:** Prostrčte tyčky (přibližně stejné množství červených, zelených a modrých) vodorovně drážkami úlu. **PL:** Wsuńcie paleczki (mniej więcej tyle samo czerwonych, zielonych i niebieskich) poziomo przez szczeliny ula. **GR:** Τοποθετήστε τις ραβδούς (σχεδόν ίδιος αριθμός κόκκινων, πράσινων και μπλε) οριζόντια στις σχισμές της κυψέλης. **RUS:** Проденьте палочки горизонтально сквозь улей через предусмотренные отверстия (примерно одинаковое количество красных, зеленых и синих). **TR:** Çubukları (yaklaşık aynı sayıda kırmızı, yeşil ve mavi) kovandaki deliklerden yatay biçimde geçirin. **SI:** Palice potsnitne (enako številno rdečih, zelenih in modrih) vodoravno skozi zareze čebelnjaka. **HRV:** Gumite štapiće (otprilike jednak broj crvenih, zelenih i plavih) horizontalno kroz otvore na košnici. **SK:** Zastrč tyčky (približne rovnaký počet červené, zelené a modré) vodorovne cez štrbiny úľa. **BG:** Пръчките (приблизително еднакъв брой червени, зелени и сини) се вкарват хоризонтално през отворите на кошера. **RO:** Treceți bețele (aproximativ la fel de multe roșii, verzi și albastre) orizontal prin fantele stupului. **UA:** Горизонтально вставте прутки в отвори вулика (приблизно однакову кількість червоних, зелених і блакитних).

3

D: Legt die Bienen von oben in den Bienenstock. **GB:** Put the bees in the beehive from above. **F:** Placez les abeilles dans la ruche par en haut. **I:** Inserire dall'alto le api nell'alveare. **NL:** Leg de bijen van bovenaf in de bijenkorf. **E:** Poned las abejas desde arriba encima de la colmena. **P:** Coloque as abelhas, de cima, para o interior da colmeia. **DK:** Læg bierne i bikuben oppe fra toppen. **S:** Lågg bin i bikupan upifrån. **FIN:** Laittakaa mehiläiset yläkautta mehiläispesään. **N:** Legg bierne inn i bikuben ovenfra. **H:** Felülről helyezzétek a méhekét a méhkaptárba. **CZ:** Dejte včely shora do úlu. **PL:** Włóżcie pszczoły do ula od góry. **GR:** Τοποθετήστε τις μέλισσες από επάνω στην κυψέλη. **RUS:** Сверху в улей положите пчел. **TR:** Arıları üstten an kovanına koyun. **SI:** Zgoranje strani vstavljajte čebele v čebeljak. **HRV:** Stavite pčele u košnicu s gornje strane. **SK:** Zvrchu vlož do úľa včely. **BG:** Пчелите се поставят отгоре в кошера. **RO:** Așezați albinele, pe sus, în stup. **UA:** Покладіть бджіл зверху на вулик.

4

D: Würfel reihum. Die Farbe des Würfels zeigt dir die Farbe des Stabes an, den du aus dem Bienenstock ziehen sollst. Fallen dadurch eine oder mehrere Biene(n) herunter, nimmst du sie zu dir. **GB:** Take turns throwing the dice. The colour of the die shows the colour of the stick that you must remove from the beehive. If any bees fall down, take them for yourself. **F:** Jetez le dé à tour de rôle. La couleur du dé désigne la couleur du bâton à retirer de la ruche. Si une ou plusieurs abeilles tombent de la ruche, tu peux la ou les prendre. **I:** Gettare il dado in senso orario. Il colore del dado equivale al colore dell'asta che si deve estrarre dall'alveare. Se così facendo cadono una o più api il giocatore le può prendere. **NL:** Gooi om de beurt met de dobbelsteen. De kleur van de dobbelsteen geeft de kleur van de staaf aan die je wilt van bijenkorf moet trekken. Wanneer daardoor één of meerdere bijen naar beneden vallen, mag je ze pakken. **E:** Echad los dados por turno. El color del dado te indica el color del palito que debes quitar de la colmena. Si cae(n) alguna(s) abeja(s) en este momento, las tienes que guardar. **P:** Cada jogador lança agora o dado. O dado mostra a cor do palito que debes retirar da colmeia. Se isso originar que uma ou várias abelhas caiam, ficas com a(s) abelha(s). **DK:** Kast med terningen efter tur. Farven på terningen viser dig farven på den stav, du skal trække ud af bikuben. Falder der en eller flere bier ned, lægger du dem til side til dig selv. **S:** Kasta nu tärningarna alla medspelar. Tärningens färg visar stavens färg som du skall dra ur bikupan. Ramlar en bi eller flera ner skall du ta den till dig. **FIN:** Heittäkää nopaa vuorojärjestyksessä. Nopan väri näyttää tikun värin, jonka vuorossa olevaan pelaajaan pitää vetää ulos mehiläispesästä. Jos tikun vetämisestä putoaa yksi tai useampi mehiläinen, pelaajan on kerättävä ne itselleen. **N:** Kubene tas i tur og orden. Fargen på kuben ser du ut fra fargen på staven som du skal trekke ut av bikuben. Dersom en eller flere bier da faller ned, trekker du den til deg. **H:** Guritsatok egymás után a dobókockával. A kocka színe mutatja neked annak a rúdnak színe, akort az(oka)t vedd magadhoz. **CZ:** Házíte postupně kostkou. Barva kostky udává barvu tyčky, kterou máš vytáhnout z úlu. Jestliže spadnou včelky, vezmeš si je. **PL:** Rzucacie kolejno kostką. Kolor kostki pokazuje ci kolor paleczki, którą możesz wyjąć z ula. Jeśli przy tym spadnie jedna lub kilka pszczół, bierzysz je do siebie. **GR:** Πίστε το άρ. Το χρώμα του άριου σου δείχνει το χρώμα της ράβδου, την οποία πρέπει να τραβήξεις από την κυψέλη. Αν κάποιον πέσουν μια ή περισσότερες μέλισσες, τις παίρνεις για λογαριασμό σου. **RUS:** По очереди бросайте кубик. Выпавший цвет кубика показывает цвет палочки, которую игрок должен вынуть из улья. Если при этом падает одна или несколько пчел, игрок их забирает себе. **TR:** Sırayla zar atar. Zarın rengi, kovandan çekip çıkaracağın çubüğün rengini gösterir. Çubuğu çektiğinde yere düşen arılar senin olur. **SI:** Vrzite kocke. Barva na kocki prikazuje barvo palice, ki jo potegnete iz čebelnjaka. Če zaradi tega pade ena ali več čebel dol, jo morate vzeti k sebi. **HRV:** Bacajte kocku redosljedom. Boja kocke prikazuje boju štapića koji trebate izvući iz košnice. Ako izvlačenjem štapića padne jedna ili više pčela, uzimate je/h njih. **SK:** Jeden za druhým hádzte kocky. Farba kocky označuje farbu tyčky, ktorú máš vytáhnout z úlu. Ak padne jedna alebo viac včiel, zober si ich. **BG:** Участниците хвърлят зарчето един след друг. Цветът на зарчето ви показва цвета на пръчицата, която трябва да се извади от кошера. Ако в следствие на това, падне(ат) една или повече пчели, вземете я(ги) при себе си. **RO:** Dați pe rând cu zarul. Culoarea zarului indică culoarea bețigărilor pe care trebuie să îl scoți din stup. Dacă cade o albină sau mai multe, le iei. **UA:** По черзі кидайте кубик. Колір кубика показує колір прутика, який потрібно витягнути. Якщо після цього одна або кілька бджіл випадуць з вулика, гравець забирає їх собі.

5

D: Gibt es keinen Stab mehr in der gewürfelten Farbe, suchst du dir eine Farbe aus. **GB:** If there aren't any sticks of the colour thrown, then you are free to choose a colour. **F:** S'il n'y a plus de bâton de la couleur du dé, tu retires un bâton de la couleur de ton choix. **I:** Se non ci sono più disponibili aste dello stesso colore del dado gettato, si sceglie un altro colore. **NL:** Wanneer er geen staaf meer is in de kleur die je gegooid hebt, mag je een willekeurige kleur kiezen. **E:** En caso de que ya no haya ningún palito en el color que juegas, puedes elegir un color. **P:** Quando já não houver nenhum palito com a cor apresentada pelo dado, escolhes uma cor. **DK:** Er der ingen stav mere i den kastede farve, finder du en anden farve. **S:** Finns det ingen stav kvar i rätt färg får du ta en stav av annan färg. **FIN:** Jos napan heittämän värin värisiä tikkuja ei enää ole, pelaaja voi valita itse minkä tahansa tikun. **N:** Finnes det ingen stav lenger i kubens farge, så leter du etter en farge. **H:** Amennyiben már nincs rúd a gurított színen, akkor te válassz egy színt. **CZ:** Jestliže v hozené barvě už není žádná tyčka, vybereš si barvu tyčky sám. **PL:** Jeśli nie ma już żadnej paleczki w kolorze, który wskazuje kostka, wybierasz kolor. **GR:** Αν δεν υπάρχουν άλλη ράβδος στο χρώμα που θα φέρει το άρ, αναζητάς ένα χρώμα από άλλος άρ. **RUS:** Если в улье больше нет палочек выпавшего на кубике цвета, то можно выбрать палочку любого другого цвета. **TR:** Zarın rengine uyan renkte bir çubuk kalmamışsa kendin bir renk seçebilirsin. **SI:** Če ni več palic v barvi, ki je prikazana na kocki, si lahko barvo izbereš. **HRV:** Ako više nema štapića u boji koju je prikazala barvena kocka, odabirete si boju. **SK:** Ak už nie je žiadna tyčka s farbou ako bola hodena kocka, vyhladáš si inú farbu. **BG:** Ако вече няма пръчица с цвета, който се е паднал на зарчето, изберете друг цвят. **RO:** Dacă nu mai există niciun bețigor de culoare zarului, îți alegi o culoare. **UA:** Якщо більше не залишилося прутика такого ж кольору, як випало на кубики, гравець обирає собі колір.

6

D: Sind alle Bienen aus dem Bienenstock gefallen, dann gewinnt derjenige mit den wenigsten Bienen. Bei einem Gleichstand, gibt es mehrere Gewinner. **GB:** Once all the bees have fallen out of the beehive, the winner is the player with the fewest bees. If there is a tie, then there are multiple winners. **F:** Si toutes les abeilles sont tombées de la ruche, le gagnant est celui qui a récolté le plus d'abeilles. En cas d'égalité, il y a plusieurs gagnants. **I:** Quando tutte le api sono cadute dall'alveare, il giocatore con il minor numero di api avrà vinto il gioco. In caso di pareggio, ci saranno più vincitori. **NL:** Wanneer alle bijen uit de bijenkorf zijn gevallen, wint degene met de minste bijen. Wanneer het gelijkspel is, zijn er meerdere winnaars. **E:** Si todas la abejas caen de la colmena, gana el jugador que guarda el número más pequeño de abejas. En caso de empate, hay varios ganadores. **P:** Depois de todas as abelhas terem caído, o vencedor é o jogador que tiver a menor quantidade de abelhas. Em caso de igualdade, há vários vencedores. **DK:** Hvis alle bier er faldet ud af bikuben, så vinder den spiller med færrest bier. Står stillingen lige, er der flere vindere. **S:** Har alla bi ramlat ur bikupan har den vunnit som har minst antal bi. Vid flera spelare med samma antal bi finns det också flera vinnare. **FIN:** Kun kaikki mehiläiset ovat pudonneet mehiläispesästä, voittaa se pelaaja, jolla on vähiten mehiläisiä. Jos useammalla pelaajalla on yhtä vähän mehiläisiä, voittajia on useampia. **N:** Dersom alle biene faller ut av bikuben, så vinner den med færrest bier. Dersom resultatet er likt så er det flere vindere. **H:** Ha minden méh kiesett a méhkaftárból, akkor az nyer, akinek a legkevesebb méhe van. Azonos állás esetén több nyertes van. **CZ:** Když z ulu spadnou všechny včelky, vyhrává ten, kdo má nejméně včelek. Při stejné počtu včelek vyhrává více vítězů. **PL:** Gdy wszystkie pszczoły wypadną z ula, to zwycięża ten, kto ma najmniej pszczół. W razie równej liczby jest remis. **GR:** Εφόσον όλες οι μέλισσες έχουν πέσει από την κυψέλη, κερδίζει όποιος έχει τις λιγότερες μέλισσες. Σε περίπτωση ίσοπαλίας, υπάρχουν περισσότεροι νικητές. **RUS:** Когда из улья выпали все пчелы, проигрывает их подсчет, и побеждает игрок с наименьшим количеством пчел. При равенстве пчел победителей несколько. **TR:** Tüm arılar kovandan düştüğünde en çok arıya sahip oyuncu kazanır. Eşitlik halindeyse birden fazla galip olur. **SI:** Ko iz čebelnjaka padajo vse čebele, potem zmagata tista oseba z najmanj čebelami. Kadar je izid neodločen, potem je več zmagovalcev. **HRV:** Ako su iz košnice ispale sve pčele, pobjednik je onaj tko ima najmanje pčela. U slučaju jednakog broja pčela, postoji više pobjednika. **SK:** Keď z úlu vypadli všetky včely, potom vyhráva ten, ktorý má najmenšie včel. Pri rovnakom počte včiel je viac víťazov. **BG:** След като паднат всички пчели от кошера, печели този, който е събрал най-малко пчели. При равен брой, победителите са повече. **RO:** Când au căzut toate albinele din stup, câștigă acela care are cele mai puține albine. În caz de egalitate sunt mai mulți câștigători. **UA:** Якщо всі бджоли випали з вулика, перемagaє той гравець, у якого менше всього бджіл. Якщо у гравієві рівна найменша кількість бджіл, переможців декілька.

Simba Toys GmbH & Co. KG · Werkstr. 1 · 90765 Fürth · Germany · www.simbatoy.com

Simba España S.A., Avenida de la Industria, 49, 28108 Polígono Industrial de Alcobendas (Madrid) · Simba Toys (Italia) Srl, 28050 Pombia (NO) · Simba Toys Polska Sp. z o.o., ul. Flisa 2, 02-247 Warszawa · Simba Toys Hungária Kft., Bátorbágy · Simba Toys France, 30 Rue du Morvan, Boite Sicil 10508, 94513 Rungis · Simba Toys CZ, spol. s r.o., Unhošť · Simba Toys Bulgaria, Симба Тойс България ЕООД, гр. София, Студентски град, ул. „Б. Срефанов“ 16 тел. 02 962 58 59 · Simba Toys Austria, Wien · Simba Oyuncak Paz.Ltd. Şti., İçerenköy Mahallesi, Huzur Noca Caddesi, Piramit Grup İş Merk. No.57 Kat 2, 34752 Ataşehir / İstanbul, TÜRKİYE · S.C. Simba Toys Romania S.R.L., 430069 Baia Mare, Dura Str. no 3, Romania · Simba/Dickie (Switzerland) AG, Rütistrasse 14, CH-8952 Schlieren/ZH, Schweiz · Simba Dickie Nordic AS, Haugaveien 293, 3178, Våle, Norway · N. V. Simba-Dickie Belgium S.A., 8511 Aalbeke · Simba Toys Middle East, Dubai, U.A.E. · Simba Toys Rus, 142072, Московская область, Домодедовский район, г. Домодедово, мкр. Востряково, владение "Триколор", строение 7 · Simba Smoby Toys UK Ltd., Broomfield House, Bolling Road, Bradford BD4 7BG · Simba Dickie Finland Oy, Sinikalliontie 3 B, 02630 Espoo, Finland · Simba Toys Ukraine Ltd., 42 Chervonotkatska street, Kyiv 02660, Ukraine · Simba India, सिम्बा टॉय्स इंडिया प्रा. लि. 903, मेहेरजेज, सहार च्याडिया कॉम्प्लेक्स, जे. वी. नगर, अहमदी (पू), मुंबई - 400 059, भारत · Made in China 66661113

10 606 0368



Simba

